

EUROLANGUAGE
Sudski tumači i prevoditelji
Zagreb, Kranjčevićeva 14
Tel./fax: 00385 (0) 1 38 20 122

e-mail: info@eurolanguage.hr; Internet: www.eurolanguage.hr

Ovaj prijevod sastoji se od
2 stranice
Br.-OV: 317-1/2023
Datum: 31. ožujka 2023.

OVJERENI PRIJEVOD S ENGLESKOG JEZIKA



Onima kojih se to tiče

22.12.2022.

POTVRDA

Društvo SIA DEP, matični broj: 40103435697, na adresi Salacgrivas, ni., Liepupes pag., „Zakukrogs“-3, Latvija, koje zastupa Rasa Trepsa, direktor, ovime izjavljuje da se svi dospjeli iznosi dužnika navedeni u Dodatku 1 duguju društvu **Guarantee Services OÜ**, matični broj: 119106331, na adresi Pärnu mnt 105, 11312 Tallinn, Estonija, kako je dogovoreno između SIA DEP i **Guarantee Services OÜ**.

/Potpis nečitljiv/
Rasa Kēningsvalde

Baznicas iela 31, Riga, Latvija, LV-1010, e-mail: inguna.bobrovsk@latvijanotars.lv, tel.: +3716732229, dana 22. prosinca 2022. (22.12.2022.) javni bilježnik Ingūna Bobrovskā, ovime potvrđuje istinitost potpisa koji je stavila gđa Rasa KĒNIGSVALDE, rođena 21. srpnja 1986. u Rigi, Latvija, osobni br.: 210786-13118, adresa: Folehaven 128, 2th Valby 2500 Dānija, čiji sam identitet utvrdila na temelju osobne iskaznice br. PA2896320, koju je 26.9.2022. izdalo nadležno tijelo PMLP Rīgas 9. nodaļa (OCMA / Ured za državljanstva i migracije br. 9 u Rigi).

Potpis na dokumentu stavila je niže potpisana u mojoj nazočnosti.

U skladu s čl. 75. Zakona o javnim bilježnicima javni bilježnik je provjerio identitet stranke prema bazi podataka u Registru stanovnika i u bazi podataka Registra za nevažeće dokumente.

U skladu s čl. 116. Zakona o javnim bilježnicima ovaj dokument ima status privatne isprave te javni bilježnik nije odgovoran za sadržaj i točnost podataka sadržanih u njemu.

Ur. br.: 14924

Naplaćena državna pristojba: 0,71 EUR

Naknada javnog bilježnika: 16,50 EUR

Provjera u Registru stanovnika: 3,00 EUR

Provjera u Registru nevažećih dokumenata: 3,00 EUR

Naknada za provjeru ocjene rizika: 20,00 EUR

Ukupno bez PDV-a: 42,50 EUR

PDV od 21% (osim državne naknade): 8,93 EUR

Ukupno: 52,14 EUR

(pečat: Republika Latvija, Područni sud u Rigi, Javni bilježnik INGŪNA BOBROVSKA, Riga)

Javni bilježnik Inguna Bobrovskā (Ingūna Bobrovskā)

/Pečat javnog bilježnika/

/Potpis nečitljiv/

Ovime ja, Olja Frugnoli, stalni sudski tumač za engleski, talijanski i srpski jezik, ponovo imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-891/2021 od 28. lipnja 2021., potvrđujem i ovjeravam da gornji prijevod u potpunosti odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Zagreb, 31. ožujka 2023.

Olja Frugnoli, dipl. oec.

Br.-OV.: 317-1/2023

Olja

Frugnoli



SIA EKONOMI a.s.

09. 01. 2023

PRIMLJENO

To whom it may concern

22.12.2022

CERTIFICATE

SIA DEP, registry code: 40103435697, located at Salacgrivas, ni., Liepupes pag., "Zakukrogs"-3 Latvija, represented by Rasa Trepsa, director, hereby declares that all amounts due by the debtors listed in the Addendum 1 are due to **Guarantee Services OÜ**, registry code: 119106331, located at: Pärnu mnt 105, 11312 Tallinn Estonia, as agreed between SIA DEP and **Guarantee Services OÜ**.



Rasa Kēningsvalde

Baznīcas iela 31, Rīga, Latvija, LV-1010, email: inguna.bobrovskas@latvijasnotars.lv, tel.: +3716732229, on December 22, 2022 (22.12.2022) sworn notary Ingūna Bobrovskas hereby certify the authenticity of the signature of Ms. Rasa KĒNIGSVALDE, born in Rīga, Latvia, July 21, 1986, personal No. 210786-13118, registered address: Folehaven 128, 2th Valby 2500, Dānija, whose identity was verified by identity card PA2896320, issued on 26.09.2022, authority: PMLP Rīgas 9. nodaļa (OCMA /The Office of Citizenship and Migration Affairs/ department No 9 of Rīga).

Signature on the document was made by own hand in my presence by signatory.

Pursuant to Notary Law Section 75. Sworn Notary has verified personal identity against data in Register of Inhabitants database and Invalid documents Register database.

Pursuant to Notary Law Section 116, the present document has the private document status and the Sworn Notary is not responsible for the content and information correctness thereof.

Register entry No. 14924

State fee collected 0,71 €

Official remuneration 16,50 €

Verification at the Register of Residents 3.00 €

Verification at the Register of Invalid documents 3.00 €

Remuneration for risk assessment verification 20,00 €

Subtotal without VAT 42,50€

VAT 21% (except the state fee) 8,93€

Total 52,14€

(seal: The Republic of Latvia. Rīga Regional Court. Sworn Notary INGŪNA

BOBROVSKA. Rīga)

Sworn Notary Ingūna BOBROVSKA (Ingūna BOBROVSKA)



